

# Historia, identidad y memoria: un estudio sobre los nombres de ciudades brasileñas del sudeste del Pará

Elaine Ferreira Dias  
Universidade Federal do Sul e Sudeste do Pará  
edias@unifesspa.edu.br

## Resumen

El presente trabajo tiene por objetivo presentar los resultados iniciales de una investigación acerca de la toponimia del norte de Brasil, específicamente la mesorregión sudeste de Pará. En líneas generales la investigación busca discutir el proceso histórico de nombramiento de las ciudades de esa región, a partir de elementos lingüísticos, marcas identitarias y de la memoria de los pueblos que habitan en ella. El estudio hace referencia a los nombres de ciudades con motivación física y humana. El *corpus* empleado para la investigación está constituido por treinta y nueve nombres de ciudades. Para el desarrollo de la investigación, la metodología empleada se basa en la investigación bibliográfica y documental. Los criterios de clasificación de las categorías taxonómicas utilizadas siguen la propuesta de Dick (1990). Como resultado preliminar, se observó que de las treinta y nueve ciudades estudiadas hay una gran reiteración de ciudades que presentan motivación hídrica y religiosa, y a su vez nombres de ciudades con motivación en nombres de lugares, revelando mucho sobre los estratos lingüísticos, y sobre la historia de la región retratada, a partir de los primeros movimientos de ocupación y poblamiento del interior de Brasil.

**Palabras clave:** Toponimia. Sudeste del Pará. Memoria. Identidad.

## 1. Introducción

El estudio de los nombres de lugar permite acceder a la historia, a la memoria y a la identidad de un lugar. Por eso, el signo toponímico constituye un verdadero “fósil lingüístico”, capaz de transmitir importantes datos sobre un lugar (Dick 1990).

Su carácter motivado, constituye una de las principales características del signo toponímico, pues el hecho de nombrar un determinado lugar por sus características peculiares permite establecer una identificación entre el objeto y el término designativo.

Por lo tanto, la creación de un topónimo será determinada por varios factores, además de los factores históricos, geográficos, se puede incluir los factores sociales y políticos, como determinantes, pues forman, muchas veces, parte de las estrategias de control social de un grupo en un determinado momento de la historia de un país.

En Brasil, inicialmente, el sistema colonial y después los movimientos migratorios internos han influenciado de sobremanera la formación de los topónimos.

El colonialismo da muestras de como la religiosidad y la búsqueda de riquezas a todo costo ha influenciado las primeras descubiertas. Hay en toda toponimia nacional inúmeros ejemplos de hagiotopónimos símbolos de la religiosidad implantada por los jesuitas a partir de los siglos XV/ XVI y cultivada durante muchos siglos. Además, la búsqueda por el oro también ha producido nombres de ciudades en homenaje a este precioso metal.

Posteriormente, los movimientos migratorios en el interior de Brasil, con desplazamiento de inúmeras personas provenientes de otras regiones en búsqueda de riquezas como la madera y minerales, han influenciado no sólo la costumbre y la cultura del lugar, sino dejaron marcas indelebles en la toponimia.

De esta manera, cada lugar esta susceptible a producir marcas identitarias que lo diferencia de los demás. Esas marcas son construidas a partir de las relaciones de poder establecidas por grupos dominantes.

El presente trabajo tiene por objetivo presentar los resultados iniciales de una investigación acerca de la toponimia del norte de Brasil, específicamente la mesorregión sudeste de Pará. En líneas generales, la investigación busca discutir el proceso histórico de nombramiento de las ciudades de esa región, a partir de elementos lingüísticos, de la historia y de la memoria.

## 2. El corpus

El *corpus* empleado para la investigación está constituido por treinta y nueve nombres de ciudades de la mesorregión sudeste del Pará, Brasil, como se puede observar en el mapa, a continuación:

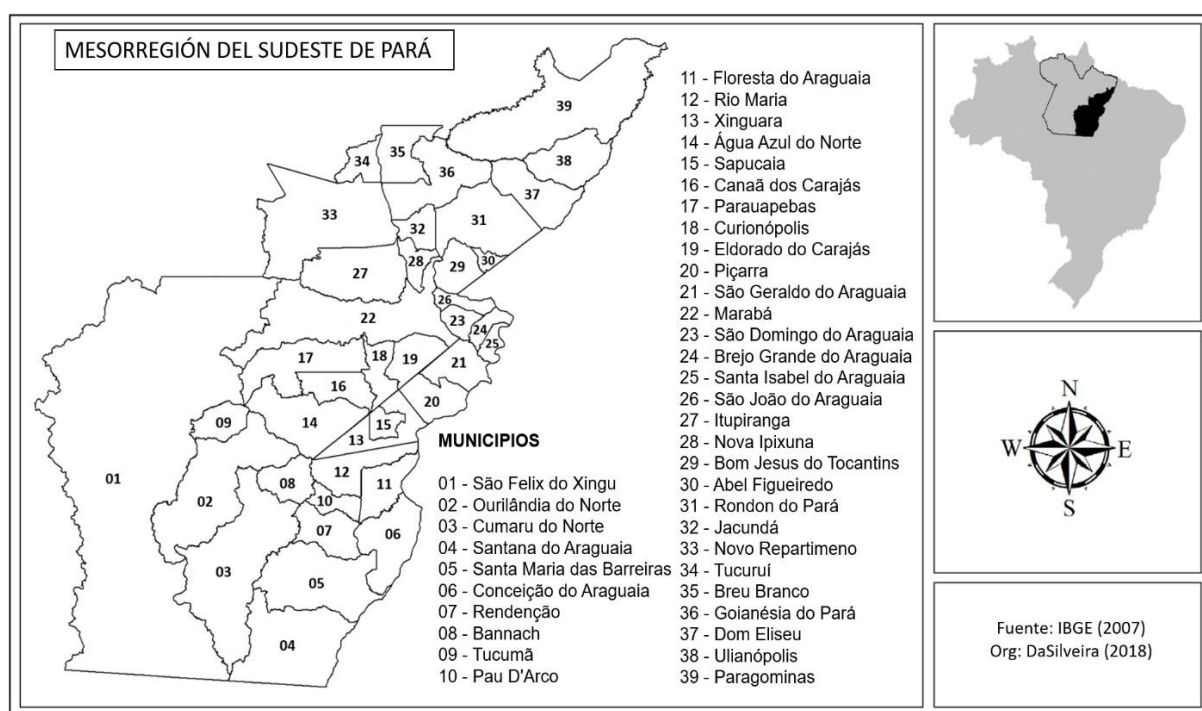


Imagen 1. Mapa de la Mesorregión del sudeste de Pará. Fuente: IBGE (2007).

Para el desarrollo de la investigación, la metodología empleada se basa en una investigación bibliográfica y documental. Se han utilizados datos del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE).

Los criterios de clasificación de las categorías taxonómicas utilizadas siguen la propuesta de Dick (1990).

A continuación, los cuadros (1) y (2) presentan los topónimos y una propuesta de clasificación, según Dick (1990).

<b>Topónimos de naturaleza antropocultural</b>			
Antropónimos	Axiótopónimos	Corotopónimos	*Hagiotopónimos
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abel Figueiredo</li> <li>• Ulianópolis</li> <li>• Bannach</li> <li>• Rondon do Pará</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dom Eliseu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Palestina do Pará</li> <li>• Goianésia do Pará</li> <li>• Paragominas</li> <li>• Rondon do Pará</li> <li>• Canaã dos Carajás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conceição do Araguaia</li> <li>• Santa Maria das Barreiras</li> <li>• Santana do Araguaia</li> <li>• São Domingos do Araguaia</li> <li>• São João do Araguaia</li> <li>• Bom Jesus do Tocantins</li> <li>• São Geraldo do Araguaia</li> <li>• São Félix do Xingu</li> </ul>

Cuadro 1. Topónimos de naturaleza antropocultural.

Fuente: Elaboración propia, según clasificación de Dick (1990). \* Nombres híbridos con hidrotopónimos.

Los topónimos de naturaleza antropocultural encontrados son: 1) antropónimos, hacen referencia a nombres de persona; 2) axiotopónimos, hacen referencia a nombres de autoridades; 3) corotopónimos, hacen referencia a nombres de lugar; 4) hagiotopónimos, hacen referencia a nombres de santos.

<b>Topónimos de naturaleza física</b>					
Cardinotopónimos	Cromotopónimos	Fitotopónimos	Hidrotopónimos	Litotopónimos	Zootopónimos
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agua Azul do Norte</li> <li>• Ourilandia do Norte</li> <li>• Cumarú do Norte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Breu Branco</li> <li>• Itupiranga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Floresta do Araguaia</li> <li>• Pau d'arco</li> <li>• Sapucaia</li> <li>• Cumarú do Norte</li> <li>• Tucumã</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brejo Grande do Araguaia</li> <li>• Agua Azul do Norte</li> <li>• Paraupebas</li> <li>• Rio Maria</li> <li>• Xinguara</li> <li>• Jacundá</li> <li>• Nova Ipixuna</li> <li>• Novo Repartimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ourilandia do Norte</li> <li>• Piçarra</li> <li>• Eldorado Carajás</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Curionópolis</li> <li>• Jacundá</li> </ul>

Cuadro 2. Topónimos de naturaleza física.

Fuente: Elaboración propia, según clasificación de Dick (1990).

Los topónimos de naturaleza física encontrados son: 1) cardinotopónimos, hacen referencia a localización geográfica; 2) cromotopónimos, hacen referencia a colores; 3) fitotopónimos, hacen referencia a nombres de plantas; 4) hidrotopónimos, hacen referencia a masas de agua; 5) litotopónimos, hacen referencia a minerales; 6) zootopónimos, hacen referencia a nombre de animales.

### 3. Identidad e historia

La toponimia se encuentra atravesada por múltiples sentidos construidos a partir de las relaciones de poder en las que algunos sujetos, en determinados contextos históricos, construyeron (Comerci 2012:2).

En la toponimia brasileña se constata una predominancia de la influencia del estrato del portugués frente al estrato de lenguas amerindias y africanas.

En los siglos XV y XVI, el Continente Americano era visto con entusiasmo, como una oportunidad de encontrar oro y prosperidad. Los colonizadores, para alcanzar sus propósitos, usaban el pretexto de cristianizar las poblaciones salvajes. Como se nota en:

Declarou-se a nova cruzada, a qual servia também de pretexto a religião. Espanha e Portugal iam levar a palavra divina às populações selvagens do novo continente, agora descoberto.(...).A Igreja de Christo devia predominar em toda a terra, acompanhando a audacia das nações occidentais, que tinha dilatado os limites do universo. (Azevedo 1901:9-12).

Así, la influencia del cristianismo se materializa en la toponimia brasileña. En la mesorregión sudeste del Pará, los hagiotopónimos son muy frecuentes, como se puede verificar en los cuadros (1) y (2).

El cristianismo, símbolo del occidente europeo ocupa un espacio central en las nuevas tierras, quedando marginalizadas las culturas amerindias y africanas. Al revés, no se ha encontrado siquiera un topónimo relacionado a la religión de las culturas amerindias y africanas.

Es importante resaltar que los topónimos de origen indígena encontrados están relacionados directamente a características físicas de la región. Además, pertenecen a apenas un grupo lingüístico, el tupi, aunque en la región haya una presencia mayor de lenguas del grupo lingüístico macro-je. A continuación, ejemplos de topónimos de naturaleza física de origen tupi:

Topónimo	Étimo tupi	Significado	Clasificación
Xingu	<i>Xin-gu</i>	Ensenada en punta	Hidrotopónimo
Xinguara	<i>A`ra-guaya</i>	Río de los guacamayos	Hidrotopónimo
Sapucaia	<i>Yasapu`kaya</i>	Planta de la familia de las lecitidáceas	Fitotopónimo
Cumarú	<i>Kuma`ru</i>	Arbol de la familia de las Papilionaceas	Fitotopónimo
Jacunda	<i>Yakun`da</i>	Pez de la familia de los ciclídeos	Zootopónimo

Cuadro 3. Topónimos de naturaleza física de origen tupi.

Fuente: Elaboración propia, según clasificación de Dick (1990).

Otra particularidad en relación a los topónimos del sudeste del Pará es la influencia hídrica. La importancia del río está relacionada directamente al desarrollo económico de la región, además fue el medio de transporte más antiguo y empleado, donde incluso servía para transportar no sólo personas y alimentos, sino las riquezas de la tierra.

Perdidos na solidão imensa, assombrados do volume das águas, por vezes agiotas como as do oceano, receosos de algum encontro funesto com tribus indomitas, consideravam milagroso o salvamento. (...)Tomadas as alturas dos pontos, por onde entraram e por onde saíram, a distancia é de 57 leguas. Nada mais é preciso para nos certificarmos que a entrada foi pelo rio do Pará; a saída pela boca do Amazonas. (Azevedo 1901:24-30).

La creencia del oro hizo surgir litotopónimos como Ourilândia y Eldorado. Como se puede notar en los registros:

Bastava atravessar o oceano e penetrar no interior das terras: lá se cavava ouro à saciedade. (...) Estivera no Grão-Pará, onde, a seu ver, se iria dar, baixando pelo Napo. Lá colhera noticia de que, por aqueles rio, se encontrava o El-Dorado, e a Casa do Sol; descoberta que, realizada satisfaria as ambições mais intensas. (Azevedo 1901:29).

En otro momento histórico, marcado por el proceso de interiorización del Brasil, se nota un intenso flujo migratorio, con el ímpetu no más de descubrir nuevas tierras, sino de ocupación del espacio. Los migrantes no son más europeos, sino brasileños provenientes de otras regiones del País como Goiás, Minas Gerais, Mato Grosso etc. Ese proceso ocurrió inicialmente en el siglo XVIII, pero fue más efectivo en el siglo XX, con los innumerables incentivos del gobierno central (Brasil 1990: 92).

Las consecuencias se pueden notar en la lengua, en la cultura y en las tradiciones locales que hacen la mesorregión sudeste del Pará diferente de las otras regiones del mismo Estado. En la toponimia hay registros de corotopónimos e antropónimos relativos a otros estados como Minas Gerais y Goiás como Goianésia, mismo nombre de un municipio del Estado de Goiás, y Pargominas, relativo a los estados del Pará, Minas Gerais y Goiás.

La influencia de otros Estados de Brasil en esta región pasa a constituir parte de la historia local y la base de la identidad de esa mesorregión.

#### **4. Consideraciones Finales**

La propuesta de este texto es discutir el proceso histórico de nombramiento de las ciudades de la mesorregión sudeste del Pará, a partir de elementos lingüísticos, de la historia y de la memoria.

Según quedó demostrado, la identidad es resultado de un proceso de construcción mediado por el contexto histórico, geográfico, social y político. Esos factores son influenciados por las relaciones de poder históricamente establecidas.

La toponimia de la mesorregión sudeste del Pará es constituida básicamente por nombres de origen portuguesa. Por lo tanto, el estrato lingüístico dominante es el portugués, lengua del colonizador. Tras el portugués, el estrato lingüístico del tupi es el segundo empleado en esta región. No hay registros de topónimos provenientes de lenguas de otras etnias. También no hay registros de topónimos provenientes de estrato lingüístico de lenguas africanas, históricamente más frecuentes en regiones del nordeste de Brasil.

#### **Referencias bibliográficas**

- Comerci, M. E. (2012). *Espacios y tiempos mediados por la memoria: La toponimia en el oeste de La Pampa en el siglo XX*. Vol 2. URL : <http://corpusarchivos.revues.org/816>. [Consultado el 01 octubre 2016].
- D’Azevedo, J. L. (1901). *Os Jesuitas no Grão-Pará: suas missões e a colonização*: Bosquejo historico com varios documentos ineditos. Lisboa: Livraria Editora Tavares Cardoso & Irmão.
- Dick, M.V.P.A.(1990). *Toponímia e antroponímia no Brasil*. Coletânea de estudos. São Paulo: Gráfica da FLCH/USP.
- Ferreira, M. C. (2007). *Dicionário morfológico tupi-guarani*. 3 ed. revista e ampliada. São Paulo: Edicon.

- Ferreira, J. C. V. (2003). *Cidades do Pará: origem e significado de seus nomes*. Belém: Rede.
- IBGE (2018). *Cidades*. Disponível em: <https://cidades.ibge.gov.br>. [Acesso em: 7 de maio de 2018].
- IBGE (2007). *Mapas*. Disponível em: <https://mapas.ibge.gov.br/bases-e-referenciais/bases-cartograficas.html>. [Acesso em: 7 de maio de 2018].
- Brasil (1990). *Divisão regional do Brasil em mesorregiões e microrregiões geográficas*. Volume 2. Tomo 1. Rio de Janeiro: IBGE.